



PROFILO SOCIETARIO

## Company Profile

[www.sordato.it](http://www.sordato.it)



ALAN KAY

“Il miglior modo di prevedere il futuro è inventarlo”.

*“The best way to predict future is to prevent it”.*

## Presentazione *Presentation*

1973 - 1980

Claudio Sordato inizia la sua attività come artigiano e manutentore di elettrodomestici e contemporaneamente si diploma frigorista.

*Claudio Sordato begins his activity as artisan and trouble-shooter; in the meanwhile he obtains a qualification as refrigeration technician.*

1983

Progetta e realizza il primo impianto di controllo fermentazione presso la cantina "Gini" di Monteforte D'Alpone.

*Claudio Sordato designs and realizes his first fermentation control plant at Gini wine cellar in Monteforte D'Alpone.*

1987 -1992

Progetta e realizza i primi impianti di appassimento nella zona del "Soave" del "Valpolicella".

*Claudio Sordato designs and realizes his first wine drying plants in the "Soave" and "Valpolicella" areas.*

1997

Costituzione di Sordato Claudio Snc e nello stesso anno entra in azienda il figlio Giorgio.

*Incorporation of Sordato Claudio Snc; in the same year, his son Giorgio joins the company.*

2000

Nasce la nuova sede di via XX Settembre a Monteforte.

*Opening of the new base in via XX Settembre, Monteforte.*

Realizza il primo sistema di supervisione e telegestione da pc di un impianto di controllo fermentazione.

*Claudio Sordato realizes his first remote control and supervision system from pc of a fermentation control plant.*

**Claudio Sordato** inizia la sua attività di artigiano manutentore, specializzandosi nell'assistenza di impianti frigoriferi commerciali e industriali.

### **Il primo impianto.**

È del 1983 il primo impianto per controllo e gestione della fermentazione interamente progettato e realizzato dalla ditta Sordato.

Negli stessi anni viene progettato e realizzato il primo impianto di appassimento dell'uva nella zona del Recioto di Soave. Collaborando con le più importanti cantine della zona si evidenzia l'esigenza di preservare il processo di appassimento delle uve a riposo anche in annate con condizioni climatiche difficili. Viene quindi progettata una macchina per il controllo dell'umidità ambiente con caratteristiche specifiche per questo tipo di applicazione. Negli anni novanta l'attività della ditta Sordato si concentra nella manutenzione e realizzazione di impianti per il settore enologico e nella realizzazione dei primi sistemi di gestione elettronica e supervisione degli impianti.

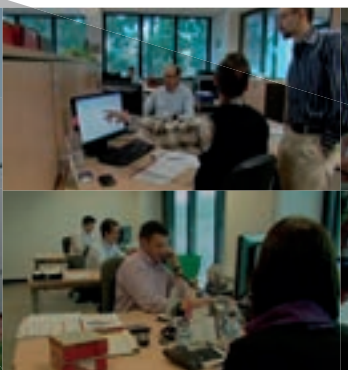
**Claudio Sordato** begins his activity as artisan and trouble-shooter, specializing in industrial and commercial cooling plants assistance.

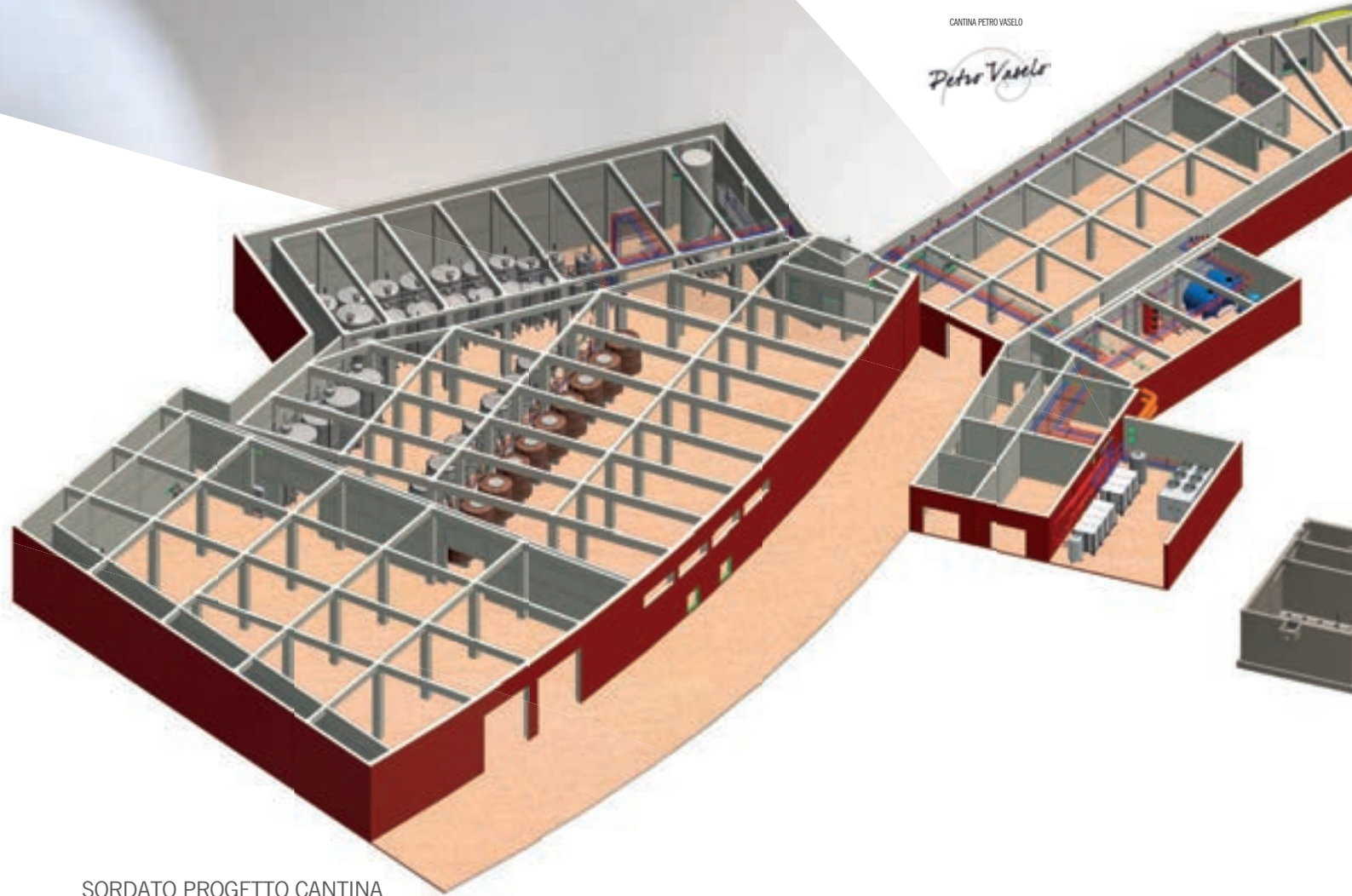
### **The first plant.**

1983 is the year of the first fermentation control plant entirely designed and realized by Sordato company.

In the same period the first wine drying plants are designed and realized in the Recioto di Soave areas.

From the collaboration with many of the most important wine cellars of the area, the exigency of preserving the drying grapes process come out, even in the climatic most difficult years. A environment humidity control machine is designed, with specific features for this type of application. In the 1990s Sordato focuses its activities on plants maintenance and realization in the enological sector, and realizes the first electronic control and plant supervision systems.





SORDATO PROGETTO CANTINA

Dall'idea-progetto alla realizzazione:  
soluzioni tecnologiche per cantine efficienti  
e produttive.

*From project to installation: technology solutions for efficient  
and productive wineries.*





2002

Inizia la collaborazione con l'università di Verona per la ricerca nel campo dell'appassimento delle uve.

*Beginning of the collaboration with the University of Verona for research on drying grapes methods.*

2002

Nasce la Sordato Srl.

*Incorporation of Sordato Srl.*

2002-2005

L'ufficio tecnico commerciale si consolida con l'assunzione di 3 ingegneri (elettronico, meccanico e gestionale). Luca e Franco, gli altri due figli del titolare entrano nell'organizzazione aziendale.

*The research and commercial departments strengthen with 3 new engineers (electronics, mechanical, management). Luca and Franco, Claudio's younger sons, join the company.*

2006

Deposito di due brevetti relativi a processi di appassimento.

*Take out of two patents on drying grapes processes.*

2008

Implementazione del nuovo sistema di supervisione e telegestione.

*Implementation of the new remote control and supervision system.*

2009

Partecipazione Fiera SIMEI.

*Exhibitor at SIMEI - International Enological and Bottling Equipment Exhibition.*

2009-2010

Progettazione e realizzazione Sistema Travaso Automatico mobile.

Progettazione e realizzazione del primo impianto CO<sub>2</sub> free con caldaia cippato e gruppo grigo ad assorbimento.

*Design and realization of the first CO<sub>2</sub> free plant for heating and cooling from biomass. The plants are composed with biomass fueled boiler and an absorption refrigeration unit.*

2011-2012

Progettazione e realizzazione di un innovativo sistema flessibile e automatico per la miscelazione di vino: "Spider-Mixer"

*Design and realization of an innovative flexible and automatic system for wine blending: "Spider-Mixer"*

### **Evoluzione ed espansione.**

Per dipendenti e fatturato la ditta Sordato è in piena espansione.

Nel 2000 viene inaugurata la nuova sede di via XX Settembre a Monteforte D'Alpone.

Vengono messe a disposizione, un'ampia sala riunione con sistema audiovisivo e di videoconferenza, postazioni informatiche all'avanguardia, un magazzino fornito e informatizzato per supportare le nuove grandi potenzialità progettuali dell'ufficio tecnico.

### **Assistenza tempestiva, prima di tutto.**

Tempestività nelle riparazioni: è la regola in questo delicato settore. Nasce l'Ufficio Assistenza/Service.

L'Ufficio Tecnico si espande con altri ingegneri e i figli del titolare: giovani nuove energie per la progettazione e la supervisione cantieristica.

### **Il mondo della ricerca.**

Dal 2002 inizia la collaborazione con l'università di Verona: si arriva nel 2006 al deposito di due brevetti internazionali di appassimento delle uve.

Dal 2002 ad oggi l'attività della Sordato si amplia e articola attraverso la realizzazione di nuovi prodotti e progetti.

Negli anni 2008-2010 vengono realizzate stazioni di pompaggio preassemblate e carenate, sistemi di travaso automatico, moduli per l'estrazione della CO<sub>2</sub> direttamente dai serbatoi di fermentazione, impianti di riscaldamento e refrigerazione CO<sub>2</sub> free.

Dal 2009 Sordato partecipa alla fiera internazionale SIMEI.

### **Evolution and expansion.**

*Sordato is expanding, according to the numbers of employees and revenues. In 2000 there is the opening of the new base in via XX Settembre, Monteforte. In the HQ, there is a big meeting room with an audio and video system and ready for videoconferences, there are cutting edge workstations, a well furnished computerized storage, in order to support the new enormous potentialities of the research department.*

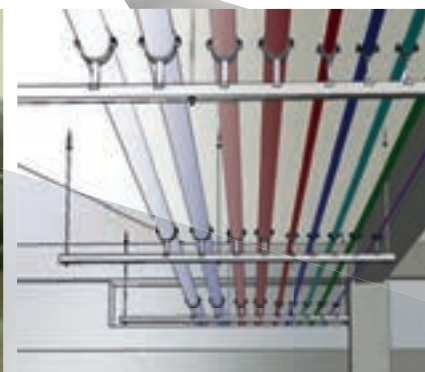
### **An immediate assistance, above all else.**

*Immediate assistance in fixing and repairing. That's our rule in such a delicate sector. A new assistance department is here! The research and commercial departments strengthen with 3 new engineers (electronics, mechanical, management): new and young energies for propose new projects news plants and make remote maintenace with the supervision program*

### **University and Research.**

*In 2002 starts the collaboration with the University of Verona for research on drying grapes methods. Take out of two patents on drying grapes processes (2006).*

*From 2002 Sordato activities grows trough new products and projects. In 2008-2010 new pre-assembled pumping stations for external installation are realized, an innovative system for wine blending " Spider-Mixer", modules for CO<sub>2</sub> extraction directly from the fermentation tanks, CO<sub>2</sub> free cooling and heating plants. From 2009 Sordato is an Exhibitor at SIMEI - International Enological and Bottling Equipment Exhibition.*





Gruppi frigo  
Stazioni di pompaggio  
Tubazioni  
Caldaie  
Scambiatori  
Impianti elettrici

Cooling Groups  
Pumping Stations  
Pipes - Channels  
Boilers  
Exchanger  
Electrical plants

**Il ciclo del freddo in cantina.**

L'utilizzo del freddo nel processo di vinificazione richiede macchinari e impianti estremamente flessibili. Raffreddamento rapido del diraspato o del mosto, controllo di fermentazione, malolattica, precipitazione tartarica, affinamento in legno, affinamento in bottiglia, condizionamento e riscaldamento di ambienti, sono solo alcune delle applicazioni che richiedono l'utilizzo di impianti di raffreddamento e riscaldamento in una cantina.

Anche per queste esigenze, la progettazione di impianti flessibili non può prescindere da altri principi progettuali ed in particolare:

- Affidabilità**
- Risparmio energetico**
- Modularità**
- Semplicità di gestione.**

**The cold cycle in the wine cellar.**

Cold in the wine-making processes requires flexible machines and plants. Rapid cooling of the must or the destemmed grapes, fermentation control, malolactic, tartaric precipitation, wood refinement, bottle refinement, cooling and heating are only a few of the applications required in wine cellar heating and cooling plants. Furthermore, other design principles are essential:

- Reliability**
- Energy saving**
- Modularity**
- Handiness.**



**Affidabilità:** L'elevata qualità dei componenti e la facile reperibilità dei ricambi permette di ottenere interventi di manutenzione rapidi ed efficaci. Le eventuali anomalie segnalate tempestivamente consentono di programmare interventi di manutenzione tempestivi, efficaci ed economici.

**Risparmio energetico:** La supervisione elettronica e l'esatto dimensionamento idraulico aumentano notevolmente l'efficienza degli impianti. Particolarmente interessante l'utilizzo di centrali pompe con gestione partenza a scalare e l'ottimizzazione della distribuzione dei fluidi. Il risparmio energetico: grande obiettivo.

**Reliability:** High quality of elements and easy availability of spare parts are essential in effective and rapid assistance. Quick reports on anomalies allow our technicians to schedule an immediate, effective and inexpensive assistance.

**Energy saving:** Electronic supervision and the exact hydraulic dimensions improve the efficacy of the plants. The utilisation of central pumps with a scaling start handling is particularly interesting, together with the optimisation of the fluids distribution. Energy saving, our big target.



HENRY FORD

“La qualità è fare le cose al modo giusto  
senza che nessuno stia lì a controllare”.

*Quality means doing it right  
when no one is looking .*





LORD CHESTERFIELD

“Qualsiasi cosa vale la pena fare,  
vale la pena di farla bene”.  
*Whatever is Worth doing at all  
is Worth doing well.*





**Modularità:** Una progettazione attenta ha lo scopo di prevenire future esigenze e criticità legate alla produzione vinicola: il nostro standard costruttivo rende di semplice realizzo e di costo contenuto ogni modifica, variazione o implementazione nel sistema distributivo.

**Modularity:** A careful project prevents from future exigencies connected to the wine production. Our high quality constructive standards make every modification, variation or implementation easy and cheap.

**Semplicità di gestione:** Il software gestionale rende semplice e intuitiva ogni operazione di settaggio o di verifica. Il sistema registra e consente di stampare temperature, umidità, pressioni, parametri di funzionamento.

**Handiness:** Our management software makes every setting and verification process easy and intuitive. Our system records and allows our customers to print temperatures, humidity, pressures and functioning parameters.

La realizzazione di questi complessi impianti richiede esperienza ed un'attenzione costante nelle varie fasi. Le procedure messe a punto e la presenza costante dei nostri responsabili di cantiere nella fase di realizzo vi darà la sicurezza di operare con un interlocutore affidabile e tecnicamente preparato.

The realization of such complex plants requires experience and constant attention. Our operators' constant presence and their perfect systems' development will give you the certainty to operate with a reliable and well prepared technician.





MAHATMA GANDHI

“Dobbiamo diventare il cambiamento  
che vogliamo vedere”.

*We must become the change  
we wish to see in the world .*



CENTRALI DI POMPAGGIO

PUMP STATIONS

Prestazioni elevate  
e consumi contenuti.

*Higher performances  
and lower consumption*



Progettiamo e realizziamo gruppi di pompaggio preassemblati per ogni esigenza di cantina. Le nostre centrali prevedono l'utilizzo di pompe ad alta efficienza gestite inverter per la riduzione dei consumi. I collettori e gli accessori di intercettazione e controllo sono dimensionati per ridurre le perdite di carico e garantire in ogni situazione di lavoro la giusta portata alla pressione di progetto. Le centrali di pompaggio sono carenate e adatte ad essere posizionate all'esterno senza bisogno di ulteriori protezioni. Produciamo centrali di distribuzione fluido caldo complete di caldaie, quadro elettrico e accessori di sicurezza.

*We design and realize pre-assembled pump stations for every situation in your cellar. Our stations have high efficiency pumps handled by low consumption inverter. Collectors and interception and control accessories have the right dimensions in order to reduce loss of load and to guarantee the perfect capacity for the required pressure of the project. Pump stations are faired and can be placed outside without further protection. We produce hot fluid distribution plants together with boilers, electric panel and safety accessories.*

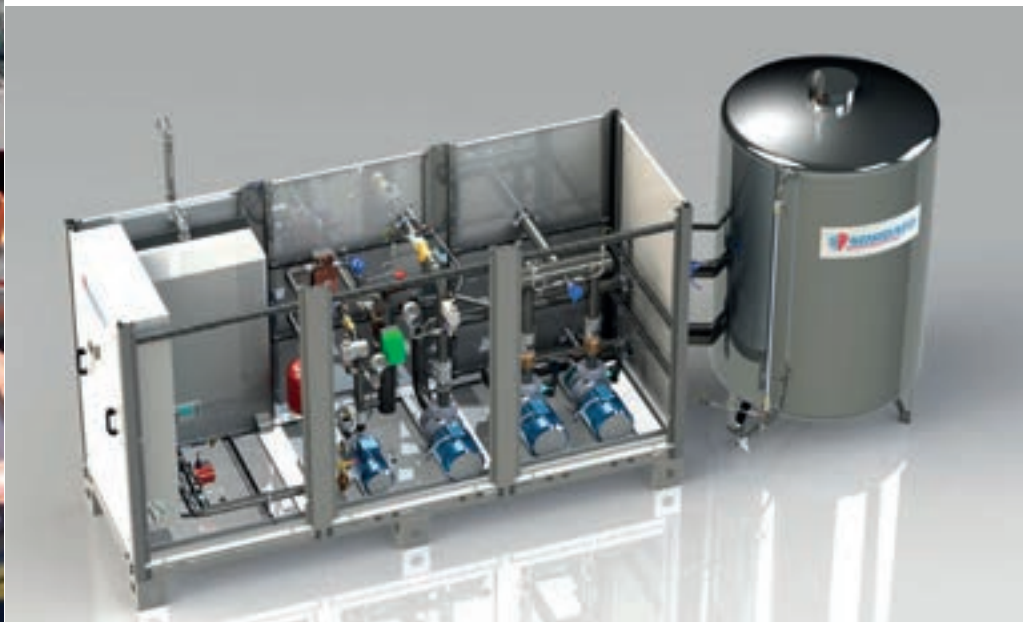




MICHAÏL BAKUNIN

“È ricercando l'impossibile che l'uomo  
ha sempre realizzato il possibile”.

*By striving to do the impossible,  
man has always achieved what is possible.*

**PLUS**

- PIÙ AFFIDABILITÀ
- PIÙ EFFICIENZA
- MANUTENZIONE MINIMA

- MORE RELIABILITY
- MORE EFFICIENCY
- LESS MAINTENANCE

Nate dall'esigenza di industrializzare un prodotto tradizionalmente costruito in cantiere, le stazioni di pompaggio pre-assemblate SORDATO rappresentano una soluzione rivoluzionaria dagli innumerevoli e straordinari vantaggi.

Progettate con un sofisticato programma in 3d e completamente assemblate in officina (impianto elettrico compreso) le macchine hanno bisogno solo di essere alimentate per una installazione rapida e a regola d'arte.

SORDATO garantisce consegne certe con macchine già collaudate in officina.

*By industrialising a former building site product, SORDATO pre-assembled pump stations represent a revolutionary solution with lots of extraordinary advantages.*

*Designed by a sophisticated 3D software, and entirely assembled in our assembly plant, (as well as the electric plant), our pumps need only electricity for a quick and perfect putting in place.*

*SORDATO assures a sure delivery with pumps previously tested in our labs.*





**Impianti di refrigerazione e condizionamento**  
**Uta con canali tessili o acciaio**  
**Aerorefrigeratori**  
**Barricaie**

Cooling and air-conditioning plants  
 Uta with textile or steel channels  
 Free coolers  
 Barrique barrel cellars



**Anche per quanto riguarda il condizionamento industriale Sordato ha soluzioni innovative per il settore enologico.**

*Sordato has innovative solutions also for air-conditioning in the enological industry. Products storage in boxes and storehouses.*

**Depositi prodotto in cartoni e magazzini.**

Realizziamo impianti di climatizzazione che spaziano da soluzioni estremamente semplici con a sistemi più complessi con unità di trattamento aria e controllo di umidità e ventilazione.

*We realize air-conditioning plants from extremely simple solutions to complex systems with air treatment units and ventilation and humidity control.*

**Locali imbottigliamento.**

Le unità di trattamento aria per il locale imbottigliamento sono dotate di filtri speciali e kit di sanificazione, la temperatura dell'aria in uscita dalla macchina è costantemente controllata e gestita. Inoltre nella scelta del sistema di distribuzione vi possiamo assistere nella scelta della soluzione migliore. Dalla canalizzazione tessile ad alta induzionee alla canalizzazione fissa con pannelli sandwich o tubazioni in

**Bottling spaces**

*Air treatment units for the bottling spaces have special filters and sterilisation kits, and the outcoming air is constantly controlled. We give our best assistance also for the distribution system. From textile channels to high induction, fixed channels with sandwich panels or steel, copper, polyethylene tubes, always at your disposal.*

**Cellars for barrels and casks**

*The more elegant and important a place is, the better must be the experience and the*



Impianti di refrigerazione e condizionamento | Uta con canali tessili o acciaio | Aerorefrigeratori | Barricaie  
Cooling and air-conditioning plants | Uta with textile or steel channels | Free coolers | Barrique barrel cellars



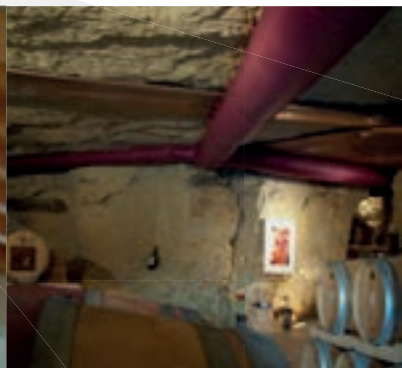
acciaio, rame, polietilene a seconda delle esigenze funzionali ed estetiche.

#### **Locale Botti e Barricaie.**

Quanto più è raffinato e importante un ambiente tanto maggiore deve essere la cura e l'esperienza dell'impiantista nel proporre soluzioni non solo funzionali ma anche "discreti" e ben integrati con l'ambiente circostante. È per questo motivo che progettiamo e realizziamo canalizzazioni inseriti sotto il pavimento e con diffusori a scomparsa. Utilizziamo canali di materiale speciale che si adattano meglio di altri ad ambienti ricchi di legno e mattoni facciavista.

*care of our technician in proposing effective but also discrete and well integrated solutions. That's why we design and realizes under floor channels with invisible diffusions.*

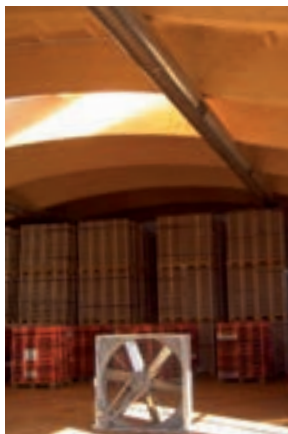
*We use channels of special materials that fit better than others in wooden and bricks spaces.*





## Appassimento Botrytis

## Withering Botrytis



### SORDATO KINESIS™

Sordato Kinesis™ è un metodo di appassimento automatico brevettato che permette di raggiungere la concentrazione zuccherina desiderata in un tempo predeterminato.

*Sordato Kinesis™ is an automatic drying patented process to obtain the highest sugar concentration in a predetermined time.*

### SORDATO BOTRYTIS CONTROL™

Sordato Botrytis Control™ è invece il nostro secondo brevetto registrato. Permette di ottenere lo sviluppo e il controllo della muffa nobile in forma larvata all'interno dei fruttai. La formazione uniforme, simultanea e senza l'utilizzo di spore create in laboratorio della Botrytis, consente di ottenere un prodotto particolare e ricercato nel rispetto delle tipicità legate al territorio.

*Sordato Botrytis Control™ is our second patent. It permits to obtain the development and control of the noble form of Botrytis cinerea in larval form in drying rooms. The uniform and simultaneous formation without any lab spores of Botrytis cinerea gives a characteristic and elegant product with due respect to the local territory.*

**I principi sui quali si fonda la progettazione degli impianti sono chiari e imprescindibili:**

#### Utilizzo di ambienti esistenti per l'installazione degli impianti.

Un'attenta progettazione di appassimento, deumidificazione e gestione del flusso d'aria garantisce l'ottenimento di un prodotto biologicamente sano e coerente anche su locali preesistenti.

#### Rispetto del processo naturale di appassimento

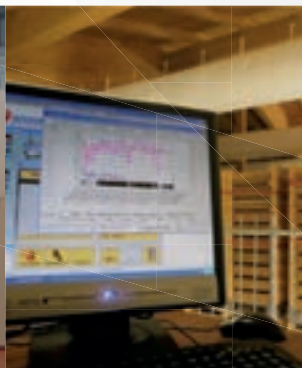
Il processo di disidratazione è naturale, non forzato: si corregge temperatura e umidità ambiente solo se necessario. Il fine è quello di riprodurre le condizioni climatiche delle annate migliori.

#### Costi di gestione contenuti

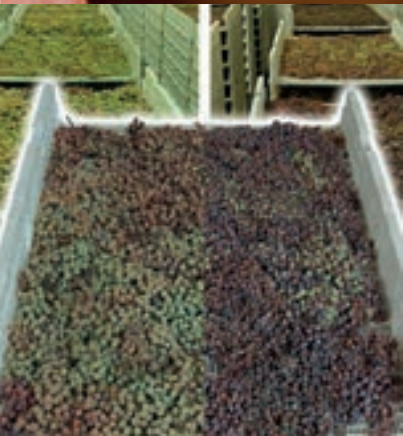
Un'attenta progettazione non può prescindere dal contenimento dei costi. La gestione dell'aria esterna, l'utilizzo della ventilazione naturale e/o forzata consente di migliorare l'efficienza dell'intero processo.

#### Massima flessibilità di gestione e predisposizione di cicli speciali

La scelta dei programmi di appassimento è variabile in termini di durata del ciclo, di calo peso desiderato e/o di temperatura massima costante in ambiente.







*The ultimate principles in plant design are clear and unavoidable.*

*Utilisation of existing spaces for installation. Full respect in the natural drying process. Inexpensive costs .Total flexibility and preparation for special cycles.*

**Utilisation of existing spaces for plant installation**

*A careful project of the drying process, dehumidification and air handling is a guarantee for a healthy and coherent product even in pre-existing spaces.*

**Full respect in the natural drying process**

*The drying process is natural and not forced. We correct environment temperature and humidity only if strictly necessary. Our purpose is to replicate the climatic conditions of the best vintages.*

**Inexpensive costs**

*A careful project also consider inexpensive costs. External air handling, natural or forced ventilation system permit to obtain a better efficiency of the entire process.*

**Total flexibility in handling and preparation of special cycles**

*The choice of the drying processes may vary according to cycle duration, required loss of weight and/or maximal constant environment temperature.*



DOUGLAS ADAMS

“Per dare un vero servizio dovete aggiungere qualche cosa che non può essere comperata o misurata con il denaro, ed è la sincerità e l'integrità”.

*“To give real service you must add something which cannot be bought or measured with money, and that is sincerity and integrity”.*



SUPERVISIONE E ASSISTENZA, CENTRI DI ASSISTENZA.  
SUPERVISION AND ASSISTANCE, ASSISTANCE CENTRES

## Servizi Services

L'assistenza tecnica è stato il punto di partenza dell'azienda e ne è anche il fiore all'occhiello.

La formazione e l'aggiornamento continuo di frigoristi e tecnici specializzati in sinergia con i responsabili dell'Ufficio Service/Assistenza permettono al cliente di avere risposte efficaci e risolutive. Una squadra con decine di automezzi e una rete di collaboratori in tutta Italia completano il quadro.

Il Centro di Teleassistenza presso la sede è collegato in tempo reale con gli impianti di centinaia di clienti in Italia e all'estero, consentendo un aggiornamento costante per garantire l'alta efficienza nel tempo dell'impianto.

*Technical assistance is our point of departure and the feather in our hat.*

*Training and technical updating for refrigeration technicians, in collaboration with our Assistance and Service Department give the customer effective and decisive answers. A team with a lot of vehicles and a net of collaborators all over Italy completes the picture.*

*Our HQ Remote Assistance Centre is connected in real time with hundreds of plants in Italy and abroad. This permits to have a constant update and a high efficiency in the plant conditions.*

### SERVIZI

Rete di Assistenza Tecnica su tutto il territorio nazionale  
Staff Tecnico Qualificato  
Centro di Teleassistenza  
Ampia gamma di compressori e ricambi a magazzino  
Formazione e aggiornamento tecnico per frigoristi

### Services

*Technical assistance all over Italy and abroad  
Qualified technical team  
Remote assistance centre  
Wide range of refrigeration compressors and spare parts in our storehouse.  
Training and technical updating for refrigeration technicians.*





Consulenza e progettazione.

Impianti Tecnologici di Refrigerazione  
e Condizionamento per l'Enologia.

IMPIANTI DI APPASSIMENTO UVE.  
IMPIANTI DI CONTROLLO DELLE TEMPERATURE.  
IMPIANTI DI CONTROLLO DELLA FERMENTAZIONE.  
IMPIANTI DI CONTROLLO VINI IN LAVORAZIONE.  
IMPIANTI DI CONTROLLO BARRICALE.  
IMPIANTI TERMOCONDIZIONATI.

Assistenza e Manutenzione.

Consulting and design.

Refrigeration Technological Systems  
and Air Conditioning for Enology.

DRYING EQUIPMENT FOR GRAPES.  
TEMPERATURE CONTROL EQUIPMENT.  
FERMENTATION CONTROL EQUIPMENT.  
WINE PRODUCTION PROCESS CONTROL SYSTEMS.  
BARREL CONTROL SYSTEMS.  
TEMPERATURE-CONTROLLED FACILITIES.

Service and Maintenance.



**SORDATO s.r.l.**

via XX Settembre,33  
37032 Monteforte d'Alpone (Verona)  
tel. 045 6102637  
fax 045 6101463  
email: info@sordato.it

[www.sordato.it](http://www.sordato.it)